

ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНА "TRIP"

THE MEANING OF TERM "TRIP"

G. Nikolskaya

Annotation

The purpose of the presented work is to identify the most accurate and complete definition of the term "trip". The article analyzes the English-English dictionaries, as well as their advantages and disadvantages. The author of the article has made an attempt to give her own definition of this concept. Groups of synonyms that form the semantic field of the term "trip" in the English language are also listed.

Keywords: concept, definition, meaning, travel, dictionary, term.

Никольская Галина Викторовна
Аспирант,
Московский городской
педагогический университет

Аннотация

Целью представленной работы является выявление наиболее точного и полного определения термина "trip". В статье приведен анализ англо-английских словарей, а также выявлены их достоинства и недостатки. Автором статьи сделана попытка дать собственное определение данному понятию. Перечисляются группы синонимов, которые формируют семантическое поле термина "trip" в английском языке.

Ключевые слова:

Дефиниция, концепт, определение, путешествие, словарь, термин.

Значение слова – это описание предметов, явлений, признаков реально существующего мира в сознании человека, которое закрепляется в слове. Подобрать точную дефиницию слова порой оказывается не так просто, как кажется, поскольку не каждый словарь предлагает весь спектр определений лексемы или же объяснение дано некорректно, что затрудняет его понимание.

На примере термина "Trip" нами были проанализированы англо-английские словари с целью выявления наиболее полностью определяющего данный термин, а также с целью определения семантического поля "trip".

Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) [4] это самый популярный учебный словарь английского языка, который нравится, как студентам, так и преподавателям. Более 100 млн. человек, изучающих английский, пользуются им, чтобы развивать языковые навыки для работы и учёбы. OALD дает не только определения слов, но и примеры использования данных лексем в контексте. В данном словаре представлены самые часто употребляемые слова, но частотность не является главным критерием.

В словаре также отображены слова меньшей популярности, которые трудно найти в словарях меньшего объёма. Тем не менее востребованность данного словаря обусловлена надежностью издательства Oxford по всему миру, что вызывает у всех большое доверие.

Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) [4] дает три определения термина "trip":

1. a journey to a place and back again, especially a short one for pleasure or a particular purpose;
2. the experience that somebody has if they take a powerful drug that affects the mind and makes them imagine things;
3. an act of falling or nearly falling down, because you hit your foot against something.

Более того Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) [4] представляет следующую группу синонимов для "trip": *journey, tour, expedition, excursion, outing, day out.*

Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) [2] в словарной статье предлагает следующие определения:

1. a visit to a place that involves a journey, for pleasure or a particular purpose;
2. the strange mental experiences someone has when they take a drug such as LSD;
3. a person or experience that is amusing and unusual;
4. an act of falling as a result of hitting something with your foot.

Первые три определения Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) [2] идентичны определениям Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) [4]. Од-

нако, мы видим, что в статье Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) [2] расширяется значение слова "trip" для описания характеристики личности.

Список синонимов, приведенных в Longman Dictionary of Contemporary English [2], немного распространен: *tour, excursion, expedition, commute, crossing, cruise, voyage, trek, pilgrimage*.

В Macmillan Dictionary (MD) [3] появляется еще одно дополнение определения, связанное с эмоциональным состоянием человека, охватывающего его во время воспоминаний.

- ◆ an occasion when you experience a strong emotion.

Синонимы, представленные в Macmillan Dictionary (MD) [3], следующие: *away day, circuit, commute, crossing, cruise, day cation, day trip, drive, excursion, expedition, exploration, flight, foray, the grand tour, guided tour, hajj, hop, jaunt, journey, junket, mercy mission, milk round, milk run, mystery tour, odyssey, outing, overnigher, passage, peregrination, pilgrimage, red-eye, ride, road trip, round trip, row, run, sally, schlep, the school run, someone's travels, sortie, space flight, spin, swing, test-drive, tour, voyage, walk-about, wanderings, whistle-stop tour*.

Webster's new dictionary of synonyms (WNDS) [5] включает в себя тысячи синонимов, сопровождаемых примерами. Каждая статья начинается с краткого определения, далее описываются особые случаи употребления и дополнительные значения лексем. Цитаты из произведений классической и современной литературы показывают, как это слово употреблялось в контексте. Подробное разъяснение каждого слова группы синонимов помогает определиться с правильным выбором слова.

1. is the preferable word when referring to a relatively short journey, especially one for business or pleasure;
2. more extensive travels.

Синонимы, данные Webster's new dictionary of synonyms (WNDS): *voyage, tour, trip, jaunt, excursion, cruise, expedition, pilgrimage*.

Стоит отметить, что некоторые синонимы повторяются, однако, они появляются в статьях в разном порядке, что может быть обусловлено малозаметной разницей значений слов или частотностью их употребления.

В Collins concise dictionary (CCD) [1] весь материал организован в алфавитном порядке, с активными ссылками на слова синонимы, предоставленные в словарной статье. Таким образом, каждое слово синонимичной группы доступно для просмотра по ссылке в словарной статье любого другого тождеслова. Представлен весь диапазон языка от табу и сленга до формального и технического, с полезными ярлыками для определения областей использования. Несмотря на эти достоинства, слова синонимы

перечислены в алфавитном порядке, что является недостатком и не позволяет пользователю узнать о близости синонимов.

1. a journey that you make to a particular place;
2. if you say that someone is, for example, on a power trip, a guilt trip, or a nostalgia trip, you mean that their behavior is motivated by power, guilt, or nostalgia;
3. an experience that someone has when their mind is affected by a drug such as LSD;

Проанализировав статью Collins concise dictionary (CCD) [1], было обнаружено, что у слова "trip" имеются два совершенно различных определения, что может быть продемонстрировано двумя группами синонимов:

1. *journey, outing, excursion, day out, run, drive, travel, tour, spin [informal], expedition, voyage, ramble, foray, jaunt, errand, junket [informal], away day;*
2. *a false step, stumble, any slip, blunder, error, bloomer, blunder, error, misstep.*

Как мы видим, синонимы первой группы связаны с процессом путешествия в какое-то место.

Синонимы второй группы не являются предметом нашего исследования, поскольку исходя из толкования словаря Collins concise dictionary (CCD) [1], они связаны с тем, что мы делаем, говорим, думаем, но ошибочно.

Гринева-Гринева С.В. и Сорокина Э.А. перевели с польского языка понятия, "полисемия" и "многозначность", где отметили следующее:

- ◆ "Полисемия (многозначность [wieloznacznosc]) заключается в том, что какой-то языковой элемент имеет два или несколько разных значений";
- ◆ "Полисемия или многозначность [wieloznacznosc] – обладание языковым выражением несколькими значениями" [6, с.53].

Приведенные выше понятия, а также наличие нескольких отличающихся по значению групп синонимов, свидетельствует о том, что слово "trip" полисемично. Данный факт также подтверждается и в статье Longman Synonym Dictionary [2], где мы можем обнаружить три группы значений.

1. *journey, voyage, cruise, excursion, tour, jaunt, junket, passage, circuit, transit, crossing, sail, grand tour, round trip; expedition, trek, safari, shoot, stalk; outing, ride, drive, run; inf. hop; walk, stroll, hike, promenade, ramble; errand, mission, pilgrimage, hadj;*
2. *stumble, misstep, drop, fall, tumble; spill, sprawl; dive, plunge, slip, slide, loss of balance, lurch, pitch;*
3. *mistake, error, blunder, slip, slip up, bad move, faux pas; lapse, oversight, etc.*

К сожалению, ни один словарь не отражает всех значений исследуемого нами термина. Маловероятно, что

существует такой словарь, который бы полностью раскрывал точную информацию о термине. В связи с этими недостатками, мы пришли к решению дать собственное определение изучаемому термину "trip".

Trip a journey that you make to a particular place and back again, especially a short one for pleasure, business or a particular purpose.

Проанализировав все определения, представленные в доступных нам словарях, нами было принято решение отобрать лишь те слова, значение которых связано с путешествием, передвижением в другое место. Синонимы,

не попадающие под это значение, не являются предметом нашего исследования.

Таким образом, нами было отобрано 36 синонимов, которые представлены в алфавитном порядке и в дальнейшем будут проанализированы семантические отношения между этими компонентами:

circuit, crossing, cruise, day out, drive, errand, excursion, expedition, foray, grand tour, hadj(or hajj), hike, hop, jaunt, journey, junket, mission, outing, passage, pilgrimage, promenade, ramble, ride, round trip, run, safari, sail, shoot, stalk, stroll, transit, travel, tour, trek, voyage, walk.

ЛИТЕРАТУРА

1. Collins Concise Thesaurus, 1997. Glasgow : HarperCollins Publishers.
2. Longman Dictionary of Contemporary English, 1989. Longman Group UK Limited.
3. Macmillan Dictionary. URL:// <http://www.macmillandictionary.com>
4. Oxford Advanced Learners' Dictionary, 2005. Oxford University Press.
5. Webster's New Dictionary of Synonyms, 1984. Merriam-Webster.
6. Гринев-Гриневиц С. В., Сорокина Э. А. Полисемия в общеупотребительной и в специальной лексике // Вестник МГОУ, серия "Лингвистика", 2015. – № 4. – С. 51–64.
7. <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/trip>
8. <http://list-english.ru/img/newpdf/dictpdf/7.pdf>
9. <https://www.ldoceonline.com/dictionary/trip>
10. https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/trip_1?q=trip

© Г.В. Никольская, (galchenok-88@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,



Образовательный центр
"Языки и культуры
мира"
Открыт набор на
языковые курсы
www.wlc.vspu.ru

РЕКЛАМА